

Vocabulary Under ESSA - Vocabulario Bajo ESSA

The following glossary has been developed by ESCORT to assist Migrant Education Program Recruiters. These vocabulary words are the foundation for determining eligibility for the Migrant Education Program

El siguiente glosario ha sido desarrollado por ESCORT para ayudar a los reclutadores del Programa de Educación Migrante. Estas palabras de vocabulario son la base para determinar la elegibilidad para el Programa de Educación Migrante.

<p>Actively Sought – having taken positive actions to look for new qualifying work.</p>	<p>Activamente Buscando – haber tomado medidas positivas para encontrar nuevo trabajo que califique.</p>
<p>Agricultural Work – the production or initial processing of raw agricultural products, such as crops, poultry, livestock; dairy work; as well as the cultivation or harvesting of trees that is performed for wages or personal subsistence.</p>	<p>Trabajo Agrícola – la producción o el procesamiento inicial de productos agrícolas crudos, como cultivo, aves de corral, ganado; trabajo lácteo; así como el cultivo o cosecha de árboles que se realiza por salario o subsistencia personal.</p>
<p>Economic Necessity – moving because an individual had a financial need. For example, not being able to afford to stay in the current location, moving for work or because work has ended.</p>	<p>Necesidad Económica – mudarse porque un individuo tiene/tenía una necesidad financiera. Por ejemplo, no poder permanecer en la ubicación actual, mudarse para trabajar o porque el trabajo ha terminado.</p>
<p>Eligibility Interview Date – the date when the recruiter conducts an eligibility interview with an individual. Recruiters must focus on moves that occurred “within the preceding 36 months of the Eligibility Interview Date.”</p>	<p>Fecha de Entrevista de Elegibilidad – la fecha en que el reclutador realiza una entrevista de elegibilidad con un individuo. Los reclutadores deben concentrarse en las mudanzas que ocurrieron “dentro de los 36 meses anteriores a la fecha de entrevista de elegibilidad.”</p>
<p>End of Eligibility – the child(ren)’s 36-month eligibility time frame has expired or they no longer meet the definition of migratory child.</p>	<p>Fin de Elegibilidad – el plazo de elegibilidad de 36 meses de los niños ha expirado o ya no cumplen con la definición de un niño migratorio.</p>
<p>Engage “Engage in Qualifying Work” – to begin working or performing a new job. Having started the physical labor OR participated in orientation.</p>	<p>Participar “Participar en trabajos que califiquen” – comenzar a trabajar o realizar un nuevo trabajo. Habiendo comenzado el trabajo físico o participado en orientación.</p>
<p>Established Worker Date – the date the individual established him/herself as a Migratory Qualifying Worker.</p>	<p>Fecha de Trabajo Establecida – la fecha en que el individuo se estableció como un trabajador migratorio calificado.</p>
<p>Fishing Work – is the catching or initial processing of fish or shellfish; as well as the raising or harvesting of fish or shellfish at fish farms that is performed for wages or</p>	<p>Trabajador Pesquero – es la captura o el procesamiento inicial de pescado o mariscos; ahí como la cría o cosecha de peces o mariscos en granjas de peces que se realiza</p>

personal subsistence.	por salario o subsistencia personal.
Individual – a parent/guardian/spouse or the child/youth. Someone who has not been determined a Migratory Qualifying Worker or a Migratory Child.	Individuo – un padre/tutor/cónyuge o el niño/joven. Alguien que no ha sido determinado como trabajador migratorio calificado o niño migratorio.
Migratory Agricultural Worker – a person who, in the preceding 36 months, made a Qualifying Move (QM) and, soon after the move, engaged in new temporary or seasonal employment or personal subsistence in Qualifying Work (QW) in agriculture.	Trabajador Agrícola Migratorio – una persona que, en los 36 meses anteriores, realizó una mudanza calificada y poco después de la mudanza participo en un nuevo empleo estacional o temporal o subsistencia personal en trabajo calificativo en agricultura.

Vocabulary Under ESSA - Vocabulario Bajo ESSA

Migratory Child – a child who is; (1) younger than 22 years of age; (2) entitled to a free public education under State law; (3) made a Qualifying Move in the preceding 36 months as a Migratory Qualifying Worker, or with a Migratory Qualifying Worker, or to join or proceed a Migratory Qualifying Worker.	Niño Migratorio – un niño que es; (1) menor de 22 años de edad; (2) derecho a una educación pública gratuita bajo la ley estatal; (3) realizo un movimiento calificado en los 36 meses anteriores como trabajador migratorio calificado.
Migratory Fisher – a person who, in the preceding 36 months, made a Qualifying Move and, soon after the move, engaged in new temporary or seasonal employment or personal subsistence in Qualifying Work in fishing.	Pescador Migratorio – una persona que, en los 36 meses anteriores, realizo una mudanza calificada y, poco después de la mudanza, participo en un nuevo empleo estacional o temporal o subsistencia personal en el trabajo calificativo en la pesca.
Move – changing from one residence to another. Traveling from one residence to another. Not a Visit.	Mudanza – cambiando de una residencia a otra. Viajando de una residencia a otra. No es una visita.
Qualifying Activity – the “ing” form of the verb, and crop. (e.g., picking strawberries).	Actividad Calificativa – la forma “ndo” del verbo y cultivo. (Por ejemplo, <u>recogiendo</u> fresas, <u>colgando</u> pollos, <u>pesando</u> tomates).
Qualifying Arrival Date – the date that both the Migratory Child and the Migratory Qualifying Worker complete the Qualifying Moves. The child must have moved as the Migratory Qualifying Worker, with or to join a parent/guardian/ spouse who is a Migratory Qualifying Worker.	Fecha de Llegada Calificada – la fecha en que tanto el niño migratorio como el trabajador migratorio calificado completan los movimientos de calificación. El niño debe haberse mudado como Trabajador Calificado Migratorio, con, o para unirse a un padre/tutor/cónyuge que es un Trabador Calificado Migratorio.

<p>Qualifying Move – a move made under the following conditions: due to economic necessity, and from one residence to another, and from one school district to another. Both the MQW and the MC must make a QM.</p>	<p>Mudanza Calificadora – un movimiento realizado bajo las siguientes condiciones: debido a necesidad económica, y de una residencia a otra, y de un distrito escolar a otro. Tanto el trabajador migratorio y el niño migratorio deben hacer una mudanza calificadora.</p>
<p>Qualifying Work– work that is temporary or seasonal employment, or for personal subsistence, in agriculture or fishing.</p>	<p>Trabajo Calificado – trabajo estacional, o temporal, o para subsistencia personal, en agricultura o pesca.</p>
<p>Residence – a place where one lives and not just visits. In certain circumstances, boats, vehicles, tents, trailers, etc., may serve as a residence.</p>	<p>Residencia – el lugar donde se vive y no solo visitas. En ciertas circunstancias, botes, vehículos, carpas, remolque/casa móvil, etc., pueden servir como residencia.</p>
<p>Residency Date – the date when the child moves (establish residency) into the present school district.</p>	<p>Fecha de Residencia – la fecha en que el niño se muda (establece residencia) al distrito escolar actual.</p>
<p>Recent History of Moves – moves that resulted in the engagement of new qualifying work that occurred within the preceding 36 months of the eligibility interview date.</p>	<p>Historia Reciente de Mudanzas – mudanzas que resultaron en la participación de un nuevo trabajo que califique que ocurrió dentro de los 36 meses anteriores a la fecha de la entrevista de elegibilidad.</p>
<p>Soon After the Move – within 60 days of the move.</p>	<p>Poco Después de La Mudanza– dentro de 60 días de la mudanza.</p>